Tableau 1

BWV233 Date:avs 1708	Original	
BWV233 n°1 - Auteur Messe - Choeur *Corno I/II, Oboe I/II, Violino I col*	**BWV 233a - Auteur messe Choeur** **Date : entre 1708 et 1717** *Continuo*	
Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.	idem	
BWV233 n°4 - Auteur Messe - Air Soprano Oboe solo, Continuo	**BWV102 n°3 - Auteur inconnu - Air Alto - 25 Aout 1726 - 10° dimanche après Trinité-** Oboe, Continuo	
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	***Weh der See- le, die den Scha- den*** Mort à l'â- me, qui le vrai mal ***Nicht mehr kennt*** Ne voit plus ***Und die Straf auf sich zu la- den,*** Et la pein' sur lui va por- ter. ***Stö- rrig rennt,*** S'ob- sti- nant, ***Ja von ih- res Go- ttes Gna- den***	
BWV233 n°5 - Auteur Messe - Air Alto *Violino solo*, Continuo	**BWV102 n°5 - Auteur inconnu - Air Alto - 25 Aout 1726 - 10° dimanche après Trinité-** *Flauto traverso solo*, Continuo	
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	***Er- schre- cke doch,*** Sois te- rri- fié, ***Du all- zu sich- re See- le !*** Toi cœur trop pré- somp- tu- eux ! ***Denk, was dich wür- dig zäh- le*** Pens', ce qu'il fau- dra comp- ter ***Der Sün- den Joch.*** Pour tes pé- chés. ***Die Go- ttes- lang- mut geht auf ei- nem Fuss von Blei,*** La di- vin' pa- tienc' va a- vec un pas de plomb.	
BWV233 n°6 - Auteur Messe - Choeur *Corno I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	**BWV40 n°1 - Jean III,8 - Choeur - 26-12-1723- Noël 2° jour** *Corno I/II, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, amen.	***Dar- zu ist er- schie- nen der Sohn Go- ttes,*** Pour- quoi est a- ppa- ru le fils di- vin ? ***dass er die Wer- ke des Teu- fels ze- stö- re.***	
BWV234		
BWV234 n°2 - Air Basse et Choeur *Flauto traverso I/II, Violino I/II,*	**BWV67 n°6 - St Jean et Auteur inconnu– Air Solistes et choeur** **- 16 avril 1724 - Quasimodo**.	
Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	***Frie- de sei mit euch !*** Paix soit a- vec vous ! ***Wohl uns ! Je- sus hilft uns käm- pfen*** Bon- heur ! Je- sus aid' au com- bat ***Und die Wut der Fein- de dämm- pfen,*** La fu- rreur e- nne- mie s'ê- ssouff', ***Hö- lle, Sa- tan, Welch !*** Ên- fer, Sa- tan, fuis ! ***Frie- de sei mit euch !*** Paix soit a- vec vous ! ***Je- sus ho- let uns zum Frie- den*** Je- sus mè- ne vers la paix pur' ***Und er- qui- cket in uns Mü- den*** Et com- for- te les é- puis- sés ***Geist und Leib zu- gleich.*** corps, es- prit, en- semb'. ***Frie- de sei mit euch !*** Paix soit a- vec vous ! ***O Herr, hilf und lass ge- lin- gen,*** O Rê', aid' nous pour ré- u- ssir, ***Durch den Tod hin- durch zu drin- gen*** Par la mort à bien pé- né- trer ***In dein Eh- ren- reich !***	
BWV234 n°4 - Auteur Messe - Air Soprano *Flauto traverso I/II, Violino I/II,*	**BWV179 n°5 - Auteur inconnu – Air Soprano - 31-10-1725- Fête de la Réforme** Oboe da caccia I/II, Continuo	
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.	***Lieb- ster Gott, er- bar- me dich,*** O mon Dieu, O prends pi- tié, ***Lass mir Trost und Gnad er- schei- nen !*** Que la foi, la grâc' pa- rai- ssent ! ***Mei- ne Sün- den krän- ken mich*** Car mes pé- chés me font mal ***Als ein Ei- ter in Go- bei- nen*** Comf un ab- cès dans tous mes os ***Hilf mir, Je- su, Go- ttes Lamm*** Aid' moi, Jé- su, Dieu a- gneau, ***Ich ver- sink in tie- fen Schlamm!***	
BWV234 n°5- Auteur Messe - Air Alto *Violino I/II, Viola, Continuo*	**BWV79 n°2 - Auteur inconnu - Air Alto - 31-10-1725- Fête de la Réforme** *Oboe solo (o. Flauto traverso solo), Continuo*	
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	***Gott ist un- ser Sonn und Schild !*** Dieu est no- tre clair rem- part ! ***Da- rum rüh- met de- sen Gü- te*** Ain- si clà- mons tous les bien- faits ***Un- ser dank- ba- res Ge- mü- te,*** Par nos o- bli- gés sen- ti- ments ***Die er für sein Häuf- lein hegt.*** Qu'il a pour ses pro- lé- gés. ***Denn er will uns fer- ner schü- tzen,*** Car il veut tous nous pro- té- ger, ***Ob die Fein- de Pfei- le schni- tzen*** Si l'en'- ns des flè- ches ls- re ***Und ein Lä- ster- hund gleich bellt,***	
BWV234 n°6 - Auteur Messe - Choeur *Flauto traverso I/II, Violino I/II,*	**BWV136 n°1 -Auteur inconnu - Choeur - 18juillet 1723- 8° dimanche après la Trinité** *Corno, Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, amen.	Er- for- sche mich, Gott, und er- fah- re mein Herz, Re- gar- de moi, Dieu, et puis son- de mon cœur, pri- fe mich und er- fah- re, wie ich's mei- ne ! tes- te moi et puis son- de dans mes pen- sées !	
BWV235		
BWV235 n°1 - Auteur Messe - Choeur *Oboe I/II, Violino I/II, Viola,*	**BWV102 n°1 - Jérémie - Choeur - 25 Aout 1726 . 10° dimanche après Trinité;** *Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.	***Herr, dei- ne Au- gen se- hen nach dem Glau- ben ! Du*** Rê', par tes yeux est vu ce qu'est la foi vraie ! Tu ***schlä- gest sie, a- ber sie flih- len's nicht; du plä- gest*** tra- ppais fort, mais ils ne sen- taient rien, les har- ce- ***lés, a- ber sie be- ssern sich nicht. Sie ha- ben ein*** tant, ils rifè- taient mei- fleurs en rien. Ils a- vaient un ***här- ter An- ge- sicht denn ein Fels und wo- llten sich ...*** dû gro- ni. Et au- cun bien ne mien- que pour ceux	
BWV235 n°2 - Auteur Messe - Choeur *Oboe I/II, Violino I/II, Viola,*	**BWV72 n°1 Auteur Franck Salomo - 27 Janvier 1728 - 3° dimanche après Epiphanie** *Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.	***A- lles nur nach Go- ttes Wi- llen,*** En tout se- lon Sa vo- lon- té, ***So bei Lust als Trau- rig- keit,*** Dans la joie la tris- te- sse, ***So bei gut als bö- ser Zeit,*** Dans les bons ou durs tre- ïants. ***Go- ttes Wi- lle soll mich sti- llen*** Sa vo- lon- té doit m'a- pai- ser. ***Bei Ge- wölk und So- nnen- schein,*** Quand il pleut et fait so- leil. ***A- lles nur nach Go- ttes Wi- llen !*** En tout se- lon Sa vo- lon- té, ***Dies soll mei- ne Lo- sung sein.***	
BWV235 n°3 - Auteur Messe - Air Basse *Violino I/II, Continuo*	**BWV 187 n°4 Auteur Saint Matthieu - Air Basse - 4 aout 1726- 7° dimanche après la Trinité** *Violino I/II, Continuo*	
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.	***Da- rum sollt ihr nicht sor- gen noch sa- gen: Was*** Ne vous in- quié- tez donc pas en di- sant: qu'a- ***wer- den wir e- ssen, was wer- den wir trin- ken,*** bons nous donc man- ger, qu'a- llons- nous donc boi- re, ***wo- mit wer- den wir uns klei- den ? Nach soi- chem*** co- rriment a- llons nous nous vê- tir ? C'est tout ce-	
BWV235 n°4 - Auteur Messe - Air Alto *Violino I/II, Viola, Continuo*	**BWV187 n°3 - Auteur Inconnu - Air Alto - 4 aout 1726 - 7° dimanche après la Trinité** Oboe I/II, *Violino I/II, Viola, Continuo*	
Domine Fili unigenite Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.	***Du Herr, du krönst a- llen das Jahr mit dei- nem Gut.*** O Rê' cou- ronn' toi seul fa- nnée de tes bon- tés. ***Es trä- nkt fet Fett und Se- gen*** Dis- ti- llant huil et bon- heur ***Auf dei- nes Fu- sses We- gen,*** Sur tes pas dans ton che- min, ***Und deine Gna- de ist's, die a- lles Gu- tes tut.***	
BWV235 n°5 - Auteur messe - Air Ténor Oboe, *Continuo*	**BWV187 n°5 - Auteur inconnu - Air Soprano - 4 aout 1726- 7° dimanche après la Trinité** *Oboe solo, Continuo*	
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	***Gott ver- sor- get a- lles Le- ben,*** Dieu se sou- cie de tou- te vie, ***Was hie- nie- den O- dem hegt.*** Qui i- ci bas gard' un souff'. ***Sollt er mir a- llein nicht ge- ben,*** Se- rais- je donc seul sans les dons, ***Was er a- llen zu- ge- segt ?*** Qu'il a- vait à tous pro- mis ? ***Weicht, ihr Sor- gen, sei- ne Treu- e*** Ré- sistez, sou- cis, sa loi- ale té ***ist auch mei- ner ein- ge- denk*** Est au- ssi dans ma pen- sée ***Und wird ob mir täg- lich neu- e*** Chaque jour bien ne- ouv- ve- lée ***Durch morgen Ab- ten- lich Ge- schenk***	
BWV235 n°6 - Auteur Messe - Choeur Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo	**BWV 187 n°1 - Auteur Psaume 104 - Choeur - 4 Aout 1726 - 7° dimanche après la Trinité** Oboe I/II, *Violino I/II, Viola, Continuo*	
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, amen.	***Es war- tet a- llles auf dich, dass du ih- nen*** Ils vou- draient cha- cun de toi, que tû lui leur ***Speis- se ge- best zu sei- ner Zeit. Wenn du ih-*** donn' à man- ger au bon mo- ment. Quand tu leur ***nen gi- best, so samm- len sie, wenn du dei- ne*** a do- nné, ils sont ve- nus, quand tu as la ***Hand auf- tust, so wer- den sie mit Gü- te sa-*** ssi-	
BWV236		
BWV236 n°1 - Auteur Messe - Choeur Oboe I *e Violino I col Soprano,*	**BWV179 n°1 - Auteur Ecclésiaste - Choeur - 8 Aout 1723 -11° dimanche après la Trinité** *Violino I col Soprano, Violino II col' Alto, Viola col*	
Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.	***Siehe zu, dass dei- ne Gottes- ttes- furcht nicht*** Vois donc bien que ta peur di- vin' ne soit ***Heu- chelei sei, und die- ne Gott nicht mit fal-*** hy- po- crî- sie, ne sera pas Dieu par de faux ***schen Her- zen !*** sen- ti- ments !	
BWV236 n°2 - Auteur Messe - Choeur Oboe *I/II, Violino I/II,* Viola, Continuo	**BWV79 n°1 - Auteur: Psaume 84 - 31-10-1725- Fête de la Réforme** *Corno I/II, Tamburi, Flauto traverso I/II,* Oboe I/II, Violino I/II, Viola, *Continuo*	
Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.	***Gott der Herr ist Sonn und Schild. Der Herr gibt Gna- de*** Dieu Sei- gneur, est clair rem- part. Le pér' donn' grâ- ce ***und Eh- re. Er wird kein Gu- tes man- geln la- ssen*** et gloi re. Et au- cun bien ne mien- que pour ceux	
BWV236 n°3 - Auteur Messe - Air Basse *Violino I/II, Viola, Continuo*	**BWV 138 n°5 - *Auteur inconnu* - Air Basse - 5-9-1723 - 15°dimanche après Trinité** *Violino I/II, Viola, Continuo*	
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite Jesu Christe.	***Auf Gott steht mei- ne Zu- ver- sicht,*** En Dieu re- po- se mon es- poir, ***Mein Glau- be lässt ihn wal- ten.*** Ma foi le lai- sse ré- gner. ***Nun kann mich kei- ne Sor- ge na- gen,*** Pour moi plus au- cun sou- ci ron- geant, ***Nun kann mich auch kein Ar- mut pla- gen.*** La mi- sè' ne peut plus me han- ter. ***Auch mi- tten in dem grös- ten Lei- de*** Et mê- me dans les gran- des pei- nes ***Bleibt er mein Va- ter, mei- ne Freu- de,*** Il est mon pè- re, et ma joie pur', ***Er will mich wun- der- lich er- hal- ten,***	
BWV236 n°4 - Auteur Messe - Air Soprano-Alto *Violino I/II,* Continuo	**BWV 78 n°5 - *Auteur inconnu* - Air Soprano-Basse - 31-10-1725 - Fête de la Réforme** *Violino I/II,* Continuo	
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dextram Patris, miserere nobis	***Gott, ach Gott, verlass die Dei- nen*** Dieu, ah! dieu, ne laiss' tous les tiens ***Ni- mmer- mehr !*** Plus ja- mais ! ***Lass dein Wort uns he- lle schei- nen;*** Laiss' ta voix en clar- té bri- ller, ***Ob- gleich sehr*** Bien que fort ***Wi- der uns die Fein- de to- ben,*** Con- tre nous les ení' mis se- gent, ***So soll un- ser Mund dich lo- ben.***	
BWV236 n°5 - Auteur Messe - Air Tenor *Oboe solo, Continuo*	**BWV179 n°3 Auteur inconnu - Air Tenor- 8-8-1723 - 11° dimanche Trinité** *Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus Jesu Christe.	***Falschen Heuchlern Ebenbild*** Faux et four- bes, leur mo- dè' ***Kö- nnen Sodom äpfel bei- ssen,*** Ponrrt de So- dom peuv' se no- rrrer, ***Die mit Ulmflat sich gefüllt*** Qui sont rem- plies d'i- mmon- dic' ***Und von aussen herrlich gleissen.*** Mais au de- hors sont bien bri- llant' ***Heuchler, die von aussen schön,*** Four- be, vu ûu de- hors beau, ***Können nicht vor Gott bestehn.***	
BWV236 n°6 - Auteur Messe - Choeur Oboe *I/II, Violino I/II, Viola,*	**BWV17 n°1- Auteur inconnu - Choeur- 22 Septembre 1728 - 14° dimanche après Trinité** *Oboe I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*	
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris, amen.	***Wer Dank opfert, der preiset mich*** Qui fait o- ffrand', me glo- ri- fie ***und das ist der Weg, dass ich ihm zei-*** et c'est le che- min, que je fis' pour ***ge das Heil Gottes.*** le sa- lut di- vin.	